

Merkblatt zu Promotionsverfahren / General Information on Doctoral Procedures

<p>Das vorliegende Merkblatt soll allgemeine Hinweise zu und eine Übersicht über den zeitlichen Ablauf eines Promotionsverfahrens geben und wird in Abständen aktualisiert. Die einzelnen Verfahrensschritte werden für den Regelfall im Folgenden erläutert. Grundsätzlich gilt, dass alle Verfahrensschritte vom Doktoranden eingeleitet bzw. beantragt werden müssen, der Promotionsausschuss handelt nicht initiativ. Selbstverständlich ist bei allen Verfahrensschritten eine enge Abstimmung mit dem Betreuer notwendig.</p>	<p>This leaflet intends to give general information on and an overview of the timing of doctoral procedures and is updated frequently. The individual process steps explained below refer to regular procedures. Basically, all process steps must be initiated or applied for by the doctoral candidates. The doctoral committee does not act on own initiative. Of course, close coordination with the supervisor is required for all administrative steps.</p>
<p>Sämtliche Anträge sind vollständig in der Geschäftsstelle spätestens 10 Werktagen vor dem betreffenden Sitzungstermin einzureichen. Hinweis: Alle Anträge, Stellungnahmen und Gutachten sind mit Originalunterschrift einzureichen, vorher gelten diese nicht als eingegangen! Später eingehende Anträge werden nicht mehr in die Tagesordnung aufgenommen.</p>	<p>All applications are to be submitted (completely) to the doctoral office not later than 10 working days before the meeting in question. Note: All applications, statements and reviews must be submitted with an original signature, only then they are considered as having been received! Documents etc. submitted less than 10 working days prior to the committee meeting will not be included in the agenda and hence not be decided upon!</p>
<p>0. Vorbemerkungen zum Promotionsverfahren</p>	<p>0. Preliminary Remarks on Doctoral Procedures</p>
<p>Promotionsverfahren in den Ingenieurwissenschaften sind in der Regel mit einer Tätigkeit als wissenschaftlicher Mitarbeiter verknüpft. Die Dissertation entsteht aus eigenen wissenschaftlich angelegten experimentellen oder theoretischen Arbeiten und muss nachweislich einen Fortschritt zum Stand der Wissenschaft darlegen. Für die Durchführung der wissenschaftlichen Arbeiten und die Erstellung der Dissertation sind unbedingt die Richtlinien zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis zu befolgen. Die Universität Bremen handelt nach ihrer Ordnung zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis und orientiert sich an den von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) herausgegebenen Richtlinien.</p>	<p>Doctoral procedures in engineering sciences are usually linked with an activity as a research assistant. The thesis arises from the candidate's own scientific experimental or theoretical work and has to prove a progress to the state of science. For carrying out the scientific work and the preparation/draft of the dissertation, the guidelines to ensure good scientific practice must strictly be followed. The University of Bremen adheres to its regulations for safeguarding good scientific practice (Ordnung zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis) as well as to the guidelines issued by the German Research Foundation (DFG).</p>
<p>Die Ordnung zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis vom 5.7.2017 finden Sie auf der Website der Universität Bremen zzt. unter: https://www.uni-bremen.de/fileadmin/user_upload/sites/referate/referat06/3..1.4._FehlV-VerfO_Neufassung_2017.pdf . Die DFG-Richtlinien zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis erhalten Sie zzt. unter: http://www.dfg.de/foerderung/grundlagen_rahmenbedingungen/gwp/</p>	<p>For the „Ordnung zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis“ of 5.7.2017 please visit: https://www.uni-bremen.de/fileadmin/user_upload/sites/referate/referat06/3..1.4._FehlV-VerfO_Neufassung_2017.pdf . Regarding the DFG guidelines to ensure good scientific practice, please visit: http://www.dfg.de/foerderung/grundlagen_rahmenbedingungen/gwp/</p>

<p>1. Antrag auf Annahme als Doktorand (Promotionsordnung PromO § 4)</p>	<p>1. Application for Acceptance as a Doctoral Candidate Promotionsordnung PromO (PhD regulations § 4)</p>
<p>Ein Antrag auf Annahme als Doktorand sollte dann gestellt werden, wenn das Promotionsthema absehbar ist und der Zeitplan zur Erstellung der Dissertationsschrift festliegt. Dabei ist auch die 5-Jahres-Frist zu berücksichtigen, s.u. Der Antrag ist schriftlich und formlos an die Geschäftsstelle des Promotionsausschusses Fachbereich 4 zu richten.</p>	<p>An application for acceptance as a doctoral candidate should be handed in when the dissertation topic is foreseeable and the time schedule for writing the dissertation is fixed. The possible 5-year period as a doctoral candidate has to be taken into account. The written request has to be sent to the office of the doctoral committee of Faculty 4 with original signatures (informal letter).</p>
<p>Dem Antrag sind beizufügen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Kurzfassung des Lebens- und Bildungsweges (unterschrieben), b) Nachweis über ein abgeschlossenes wissenschaftliches Hochschulstudium mit berufsqualifizierendem Abschlussexamen_(Original vorlegen und Kopie abgeben oder beglaubigte Kopie einreichen), c) Aufgabenstellung und Arbeits- und Zeitplan zum Dissertationsvorhaben, d) Stellungnahme des Betreuers (Professor aus dem Fachbereich 4) (PromO § 6 Abs. 1, Satz 1), e) Erklärung gemäß PromO § 5 Abs. 1, Ziffer 3: „Hiermit erkläre ich, dass ich mich bisher weder einem Promotionsverfahren unterzogen noch ein solches beantragt habe.“ Das Formblatt enthält weiterhin die zu unterzeichnende Erklärung zur Umsetzung der Ordnung zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis der Universität Bremen. - Die Universität bittet vor Antragstellung um Ausfüllen des Promovierendenerfassungsbogens unter www.uni-bremen.de/promostatis. Fragen zum Ausfüllen des Bogens richten Sie bitte an das Referat Forschung und wissenschaftlicher Nachwuchs. 	<p>The application must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Curriculum vitae (signed), b) Evidence of a completed university degree with the professional final exam (supply original and copy or submit authenticated copy), c) Table stating tasks as well as work plan and timetable for the doctoral dissertation, d) Statement of the supervisor (professor from Faculty 4) (§ 6 para. 1, sentence 1), e) Statement according to PromO § 5, para. 1, item 3: "I hereby declare that I have neither applied for nor performed doctoral procedures so far." The form also contains the statement to be signed according to which the applicant has taken notice of the regulations for safeguarding good scientific practice (Ordnung zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis). - The University asks applicants to fill in the survey for statistics on doctoral candidates under www.uni-bremen.de/promostatis. If you have any problems filling in the questionnaire, please contact the unit for Research Services.
<p>Im Falle ausländischer Studienabschlüsse ist eine Gleichwertigkeit mit der Berechtigung zur Promotion nachzuweisen und der Geschäftsstelle im Original (plus Abgabe einer Kopie) zur Einsichtnahme vorzulegen.</p>	<p>In case the applicant holds a foreign degree, he/she will have to submit proof of equivalence to a German degree together with the authorization for doctoral procedures. Please present the original together with a copy to the doctoral office.</p>
<p>Über den Antrag auf Annahme als Doktorand ist vom Promotionsausschuss innerhalb von 6 Wochen zu entscheiden. Verzögerungen können dann entstehen, wenn der Antrag nicht vollständig eingereicht wurde oder der Qualifikationsnachweis (siehe b) oben) erst auf Gleichwertigkeit überprüft werden muss (z.B. Studium und Abschlussexamen im Ausland).</p>	<p>The doctoral committee is to decide on the application for acceptance as a doctoral candidate within 6 weeks. Delays may occur when the application was submitted incompletely, or the qualification (see b)) must first be checked for equivalence (e.g. studies and final exams from abroad).</p>

<p>Bei im Ausland erworbenen Hochschulgraden ist deren Denomination in der Originalform anzugeben oder aber die Genehmigung zur Führung eines deutschen Hochschulgrades durch die Bildungsbehörde vorzulegen.</p>	<p>When holding a university degree received abroad, the denomination is to be indicated in the original form or the approval of the Ministry of Education has to be submitted for holding a German university degree.</p>
<p>Entsprechend der geltenden Promotionsordnung endet das Doktorandenverhältnis mit Ablauf von fünf Jahren nach dem Beschluss über die Annahme.</p>	<p>The doctoral regulations (Promotionsordnung) state that the acceptance of a doctoral candidate ends five years after the decision on the acceptance.</p>
<p>Wird innerhalb dieser Frist kein Antrag auf Zulassung zur Promotion gestellt, kann die Frist nach Stellungnahme des Betreuers auf begründeten Antrag des Doktoranden um maximal 1 Jahr verlängert werden, wenn mit einer erfolgreichen Promotion zu rechnen ist. Als Begründung werden nur im persönlichen Umfeld des Kandidaten liegende und entsprechend nachzuweisende Verzögerungsgründe akzeptiert. Beruflich bedingte Gründe (z.B. Wechsel des Arbeitgebers, Arbeitsüberlastung) werden nicht akzeptiert.</p>	<p>If no application for admission to the promotion procedure is submitted within the 5 years, the period may be prolonged by a maximum of 1 year, after consulting the supervisor on basis of a statement of reason by the candidate. The supervisor will have to confirm in writing that a successful completion of the doctoral procedures is still expected and that he/she is still prepared to act as supervisor. Acceptable reasons for prolongation must be of private nature only. Job-related reasons (e.g. a change of employer, work overload) will not result in a prolongation.</p>
<p>Für die Handhabung von Anträgen auf Annahme als Doktorand bei Vorliegen fachfremder Hochschulabschlüsse findet folgende Kategorisierung im Fachbereich Anwendung:</p> <p>Kategorie nicht fachfremd: Dipl.-Ing. oder M.Sc. des Maschinenbaus, der Verfahrenstechnik, der Werkstoffwissenschaften, des Wirtschaftsingenieurwesens und vergleichbare ingenieurwissenschaftliche Studiengänge.</p> <p>Kategorie fachfremd I: andere Dipl.-Ing. oder M.Sc. (z.B. Bauingenieure), Mathematiker, Informatiker, Wirtschaftswissenschaftler und Naturwissenschaftler inkl. Lehrer an berufsbildenden Schulen/höheres Lehramt. Eine Annahme kann sinnvoll sein, wenn für die inhaltliche Bearbeitung des ingenieurwissenschaftlichen Themas spezielle Fachkenntnisse benötigt werden. Hier ist eine Annahme unter Vorbehalt unter Anwendung des Eignungsfeststellungsverfahrens (3 Jahre ingenieurmäßige Arbeit) möglich.</p> <p>Kategorie fachfremd II: fachfremde, die nicht unter Kategorie fachfremd I fallen wie Dipl.-Psychologen, Soziologen, Juristen o.ä. Hier ist eine Annahme als Doktorand nicht möglich. In begründeten Ausnahmefällen kann der Promotionsausschuss eine Annahme unter Vorbehalt unter Anwendung des Eignungsfeststellungsverfahrens (3 Jahre ingenieurmäßige Arbeit, Zusatzprüfungen) beschließen.</p> <p>Fachfremde Doktoranden haben davon auszugehen, dass in der Regel mindestens 3 Fächer des Bachelorstudiums vor einer Annahme als Doktorand mit Fachprüfungen zu absolvieren sind. Die Fächer werden vom</p>	<p>The following categorization applies to the handling of applications for acceptance as a doctoral candidate in the case of non-specialist university degrees in Faculty 4:</p> <p>Category not non-specialist: Dipl.-Ing. or M.Sc. in Mechanical Engineering, Process Engineering, Materials Science, Industrial Engineering and comparable Engineering courses.</p> <p>Category non-specialist I: other Dipl.-Ing. or M.Sc. (e.g. Civil Engineers), Mathematicians, Computer Scientists, Economists and Scientists incl. teachers at vocational schools / higher teacher training. A conditional acceptance may be possible, if special expertise is required to work on the content of the engineering subject. In this case, an acceptance is possible under reservation applying the aptitude assessment procedure (3 years of engineering work).</p> <p>Category non-specialist II: non-specialists who cannot be summarized under the category of non-specialist I such as psychologists, sociologists, lawyers, or similar. An acceptance as a doctoral candidate is not possible in this case. In reasoned exceptional cases, the doctoral committee may decide upon an acceptance under reservation applying the aptitude assessment procedure (3 years of engineering work, additional examinations).</p> <p>Doctoral candidates holding a degree in a field other than engineering and in natural sciences must take at least 3 exams (subjects of the Bachelor's Programme). The exams must be passed prior to acceptance as a "proper" doctoral candidate). The subjects are to be proposed by the</p>

<p>Betreuer vorgeschlagen, die Entscheidung hierüber behält sich der Promotionsausschuss vor. An den festgelegten Fachprüfungen kann nur teilgenommen werden, wenn zuvor ein Antrag auf Annahme als Doktorand gestellt wurde. Eine Annahme als Doktorand erfolgt dann unter Vorbehalt des erfolgreichen Abschlusses der Fachprüfungen. Diese sind an den regulären Prüfungsterminen abzulegen.</p> <p>Der Promotionsausschuss entscheidet über die Fächerkombination, die wie folgt sein sollte: Mechanik, Modul TM1 (Mechanik 1 und 2), Thermodynamik (1 Modul), Konstruktionslehre (K-Lehre 3 und 4) oder Werkstofftechnik (1 Modul, Labor ist nicht Voraussetzung, mündliche Prüfung).</p> <p>Im Falle von Wiederholungsprüfungen gelten die Regelungen der jeweiligen gültigen Fassungen der fachspezifischen Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang „Produktionstechnik“.</p> <p>In vom Betreuer nachvollziehbar begründeten Ausnahmefällen kann der Promotionsausschuss in Teilen Abweichungen von der vorgegebenen Fächerkombination akzeptieren.</p>	<p>supervisor, the final decision on the exams to be taken is made by the doctoral committee. The exams specified can only be taken, if the candidate has applied for acceptance as doctorate beforehand. The candidates will receive a preliminary acceptance until successful completion of the exams. The exams are to be taken within the regular examination dates/periods.</p> <p>The doctoral committee decides on the subject combination, which should be as follows: Mechanics, Module Technical Mechanics (Mechanics 1 and 2), Thermodynamics (1 module), Theory of Design (Theory of Design 3 and 4) or Materials Technology (1 module, laboratory is not required, oral examination).</p> <p>In the case of repeat examinations, the regulations of the respective valid versions of the subject-specific examination regulations apply to the bachelor's degree in "Production Technology".</p> <p>In exceptional cases justified by the supervisor, the doctoral committee may in parts accept deviations from the prescribed subject combination.</p>
<p>2. Antrag auf Zulassung zur Promotion (PromO § 5 vgl. auch § 8 Abs. 6)</p>	<p>2. Application for Admission to Promotion Procedure (PromO § 5 and § 8 para. 6)</p>
<p>Mit dem Antrag auf Zulassung zur Promotion sind abzugeben: a) Drei Exemplare der Dissertation in gebundener Form, die Seiten durchgehend nummeriert und in deutscher oder englischer Sprache. Eine Zusammenfassung in deutscher Sprache ist gemäß PromO § 6 Abs. 4, letzter Satz, voranzustellen.</p>	<p>With application for admission to promotion procedure the following documents must be submitted: a) Three copies of the dissertation in bound form, the pages consistently numbered and in English or German language. A summary in German is to be included in accordance with § 6, para. 4, last sentence.</p>
<p>b) Eine Erklärung, dass der Doktorand - die Arbeit ohne unerlaubte fremde Hilfe angefertigt hat, - keine anderen als die von ihm angegebenen Quellen und Hilfsmittel benutzt hat und - die den benutzten Werken wörtlich oder inhaltlich entnommenen Stellen als solche kenntlich gemacht hat.</p>	<p>b) A statement by the doctoral candidate that - the work was carried out without any unauthorized third party assistance, - no other sources or aids than the ones specified have been used, - those works/text passages which have been included word by word or by content accordingly from other sources have been indicated.</p>
<p>c) Veröffentlichungsliste mit Kenntlichmachung mindestens einer begutachteten Veröffentlichung in einer Zeitschrift mit Review-Verfahren. Die Inhalte der Veröffentlichung müssen originär vom Doktoranden stammen und in die Dissertation eingeflossen sein.</p>	<p>c) List of publications with indication of at least one peer-reviewed publication in a peer reviewed journal. The contents of the publications have to be original work of the doctoral candidate and are part of the dissertation.</p>

<p>d) Bestätigung des Betreuers, dass die begutachtete Veröffentlichung in einem für das Fach hoch angesehenen Journal erschienen bzw. angenommen ist, in die Dissertation eingeflossen ist und die wesentlichen originären Inhalte vom/von der Kandidaten/Kandidatin stammen.</p>	<p>d) Confirmation of the supervisor that the peer-reviewed publication has been published or accepted in a highly respected journal for the research field concerned, and that the main, primary content originates from the candidate.</p>
<p>e) Studentische Arbeiten, deren Inhalt ganz oder teilweise in die Dissertationsschrift eingeflossen ist, sind am Ende der Arbeit durch eine Auflistung zu würdigen. Es soll im Text der Dissertationsschrift keine entsprechenden Literaturverweise geben. Die Liste soll wie folgt überschrieben sein: „In der vorliegenden Arbeit sind Ergebnisse enthalten, die im Rahmen der Betreuung folgender studentischer Arbeiten entstanden sind: ...“ Die Liste enthält: Name des Studierenden, Titel der studentischen Arbeit, Jahr.</p>	<p>e) Contents of student works which are completely or partially included in the dissertation are to be listed at the end of the dissertation and should not be used as literature reference. The list should be titled as follows: "In the dissertation the results from the supervision of the following students' works are included:..." The list contains: name of student, title of student work, year.</p>
<p>Der Antrag auf Zulassung zur Promotion kann nicht gleichzeitig mit dem Antrag auf Annahme als Doktorand gestellt werden, d.h. über die Zulassung zur Promotion kann frühestens auf der nächsten Promotionsausschusssitzung entschieden werden.</p>	<p>The application for admission to promotion procedure cannot be submitted simultaneously with the application for acceptance as a doctoral candidate, meaning that the decision on the admission to promotion procedure can be taken not before the next possible meeting.</p>
<p>Das Deckblatt der Dissertationsschrift soll wie im Anhang vorgegeben gestaltet werden. Es ist darauf zu achten, dass auf dem Deckblatt für die Begutachtungsphase „zur Erlangung des Grades Doktor-Ingenieur dem (Fachbereich...) vorgelegte“ und für die Veröffentlichung „zur Erlangung des Grades Doktor-Ingenieur vom (Fachbereich...) genehmigte“ Dissertation steht.</p>	<p>The cover page of the thesis is to be designed according to the example page shown in the annex. Please note that the wording on the cover page is altered from dissertation "for receiving Doctor of Engineering submitted to" during the assessment phase to "for receiving Doctor of Engineering approved by" prior to publishing.</p>
<p>Spätestens nach Festlegung des Prüfungsausschusses (siehe 3. unten) hat der Kandidat 2 weitere Exemplare seiner Dissertationsschrift den weiteren Prüfern zuzuleiten!</p>	<p>The doctoral candidate is expected to forward 2 more copies of the dissertation to the other examiners when the board of examiners has been appointed (see 3. below) at the latest!</p>
<p>Wenn die o.g. Unterlagen vorliegen, entscheidet der Promotionsausschuss innerhalb von 4 Wochen (in der Veranstaltungszeit) bzw. in 6 Wochen (während der veranstaltungsfreien Zeit) über die Zulassung zur Promotion.</p>	<p>If the above documents are received, the doctoral committee decides within 4 weeks (during lecture term) or within 6 weeks (during the lecture-free period) on admission to promotion procedure.</p>
<p>Um spätere Verzögerungen im Verfahrensablauf zu vermeiden, ist es ratsam, eine Vorabversion der Dissertation vor dem Antrag auf Zulassung zur Promotion den Gutachtern vorzulegen. Nach der Zulassung kann das Verfahren nur ein Mal unterbrochen werden (PromO § 8 Abs. 6).</p>	<p>In order to avoid delays within the procedure, it is advisable to submit a preliminary version of the dissertation before the application for admission to promotion procedure to the reviewers. Following the approval, the process can be interrupted only once (PromO § 8 para. 6).</p>
<p>2.1 Nach der Zulassung zur Promotion muss die Dissertation bis zum Kolloquium universitätsöffentlich ausliegen. Die eingereichte Dissertation wird mit Eingangsstempel versehen und von der Geschäftsstelle des Promotionsausschusses den Gutachtern zugeleitet.</p>	<p>2.1 After the admission to the promotion procedure the dissertation is to be displayed at university public's disposal for 4 weeks. The submitted dissertations will be stamped upon receipt and sent to the reviewers by the office of the doctoral committee.</p>

<p>2.2 Mit der Zulassung zur Promotion werden auch die beiden Gutachter im Einvernehmen mit dem Doktoranden durch den Promotionsausschuss bestellt (entsprechend PromO § 4 Abs. 3). Mindestens ein Gutachter, in der Regel der Betreuer, muss Professor des Fachbereiches sein. Der zweite Gutachter muss ebenfalls Hochschulprofessor sein oder ausgewiesener promovierter Sachverständiger in herausgehobener Position und muss das Promotionsrecht einer Hochschule besitzen. Die beiden Gutachter müssen voneinander unabhängig sein. Der Kandidat darf nicht gemeinsam mit dem Zweitgutachter publiziert haben.</p>	<p>2.2 Together with the admission to the promotion procedure, the doctoral committee appoints the two referees upon the candidate's proposal (in accordance with PromO § 4 section 3). At least one reviewer, usually the supervisor, has to be a professor of the home faculty. The second reviewer must also be a university professor or must be proven doctorate expert in an outstanding position and must have been given the right by a university to award doctorates. The two reviewers must be independent from each other. The candidate may not have published together with the second reviewer.</p>
<p>2.3 Die Gutachten sind papierbasiert mit Originalunterschriften zu versehen und müssen innerhalb von 6 Wochen bei der Geschäftsstelle des Promotionsausschusses eingereicht werden. Die Gutachten müssen vor Antragstellung auf Zulassung zum Kolloquium mindestens 2 Wochen in der Geschäftsstelle des Promotionsausschusses ausgelegt haben.</p>	<p>2.3 The reviews are to be submitted in paper (bearing the reviewers' original signatures) within 6 weeks after receipt of the invitation letter. Prior to the application for admission to the promotion procedure the reviews must have been put at university's public disposal for at least 14 days by the doctoral office.</p>
<p>3. Antrag auf Zulassung zum Kolloquium (PromO § 8)</p>	<p>3. Application for Admission to the Colloquium (Defence) (PromO § 8)</p>
<p>Die Zulassung zum Kolloquium kann erfolgen, wenn beide Gutachter die Annahme der Dissertation sowie die Fortführung des Verfahrens empfehlen und wenn die Gutachten bis zur Antragstellung auf Zulassung zum Kolloquium zwei Wochen ohne Eingang von Einsprüchen ausgelegt haben. Vom Doktoranden ist dann ein Antrag auf Zulassung zum Kolloquium mit dem Vorschlag über die Zusammensetzung des Prüfungsausschusses (bei externen Mitgliedern und Studenten ist die Anschrift inkl. Postleitzahl anzugeben), des Termins (Datum und Uhrzeit) und des Ortes (der Raum ist vom Kandidaten selbst zu organisieren) anzugeben. Der Promotionsausschuss entscheidet über die Zulassung und bestellt den Prüfungsausschuss, der sich zusammensetzt aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) den zwei Gutachtern (s.o.), b) zwei Professoren oder promovierten Sachverständigen (mind. ein unabhängiger Professor aus dem Fachbereich; der promovierte Sachverständige sollte ein ausgewiesener Fachmann sein), c) zwei weitere Angehörige des Fachbereiches (mind. ein Studierender; akad. Mitarbeiter im Fachbereich 4 mit Uni-Vertrag; ordentliche Studierende mit Immatrikulation im Fachbereich 4!). 	<p>The admission to the colloquium (defence) can be applied for when both reviewers have recommended acceptance of the dissertation as well as continuation of the doctoral procedure and when the two weeks deadline prior to the application for admission to the colloquium has passed without receipt of any objections.</p> <p>The doctoral candidate hands in an application for admission to the colloquium together with the proposal for the members of the board of examiners (for external members and students the addresses must be indicated incl. postal code), the date (date and time) and the place (the room is to be organized by the doctoral candidate him-/herself). The doctoral committee decides on admission and the members of the board of examiners which consists of</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the two reviewers (see below), b) two professors or doctorate experts (including at least one independent professor from the faculty; the doctorate expert should be proven expert), c) two other members of the department (at least one student, enrolled as a regular student in the faculty; acad. employee of Faculty 4 holding a university contract, regular students enrolled in Faculty 4!)

<p>Der Prüfungsausschuss wird im Einvernehmen mit dem Doktoranden durch den Promotionsausschuss bestellt und durch die Geschäftsstelle eingeladen.</p>	<p>The board of examiners shall be appointed in consultation with the doctoral candidate by the doctoral committee and will be invited by the doctoral office.</p>
<p>Der Doktorand sollte möglichst früh mit den Mitgliedern des Prüfungsausschusses einen Termin für das Kolloquium abstimmen. Dabei ist zu beachten, dass das Kolloquium bei positiver Beschlusslage des Promotionsausschusses frühestens 1 Woche nach der entsprechenden Sitzung stattfinden kann. Das Formblatt zur Protokollierung des Kolloquiums und zur Festlegung des Promotionsergebnisses wird dem Betreuer von der Geschäftsstelle zur Verfügung gestellt.</p>	<p>The candidate should contact the members of the board of examiners as early as possible in order to fix a date for the colloquium (defence). It should be noted that the colloquium can be held not before one week after the meeting upon positive decision of the doctoral committee. The template for reporting the colloquium and determining the grade is provided by the office and sent to the supervisor.</p>
<p>Für auswärtige Mitglieder des Prüfungsausschusses stellt der Fachbereich keine Mittel für Reise- und sonstige Kosten zur Verfügung. (Die Kostenerstattung ist Sache des Doktoranden oder des Betreuers.)</p>	<p>Travel as well as other costs for participants (board of examiners) from outside of Bremen cannot be reimbursed by the faculty. (Reimbursement is to be carried out by the doctoral candidate or the supervisor.)</p>
<p>4. Der Ablauf des Kolloquiums</p>	<p>4. Course of the Colloquium</p>
<p>Der vom Promotionsausschuss bestellte Prüfungsausschuss wählt einen Vorsitzenden; dieser leitet das Kolloquium und die nachfolgende Sitzung des Prüfungsausschusses. Er ist für die ordnungsgemäße Abwicklung des weiteren Verfahrens und Einhaltung der anzuwendenden Regularien der Promotionsordnung zuständig. Des Weiteren wird ein Protokollführer gewählt. Das Kolloquium ist in deutscher Sprache durchzuführen. Ist der Kandidat oder ein Gutachter nicht deutschsprachiger Herkunft, kann das Kolloquium in englischer Sprache durchgeführt werden. Hierzu muss spätestens mit dem Antrag auf Zulassung zum Kolloquium die Einverständniserklärung jedes Prüfungsausschussmitgliedes mit Originalunterschrift eingereicht werden.</p>	<p>The board of examiners appointed by the doctoral committee elects a person acting as chairman who shall thereupon chair the colloquium and the subsequent meeting. He/She is responsible that the further procedures are carried out properly (orderly) and in compliance with applicable regulations of the doctoral degree regulations. Furthermore, the board will elect a person taking the minutes. The colloquium is to be performed in German language. In case the candidate or one of the reviewers is of non-German origin, the colloquium can be carried out in English. To do so, the written consent of each member of the audit committee carrying the original signature has to be submitted together with the application for admission to the colloquium at the latest.</p>
<p>Das Kolloquium wird vor dem Prüfungsausschuss abgehalten und gliedert sich wie folgt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kurzvortrag des Doktoranden über das Thema seiner Arbeit (Dauer 20 bis 30 Minuten), 2. Verteidigung der Dissertation im engeren und weiteren Fachgebiet der Arbeit, die Gutachten sowie die Stellungnahmen werden in die Diskussion eingeschlossen (Dauer: ca. 90 Minuten, einschl. Vortrag). 	<p>The colloquium addresses the board of examiners and is to be structured as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Brief lecture by the doctoral candidate on the subject of his/her work (duration 20 to 30 minutes), 2. Defence of the dissertation in the narrower and wider field of work, the reviews and the statements are included in the discussion (duration: about 90 minutes, including lecture).
<p>Im Anschluss an das Kolloquium findet eine nicht-öffentliche Sitzung des Prüfungsausschusses statt, in welcher beschlossen wird, ob und mit welchem Prädikat der Bewerber zu promovieren ist, ob die Dissertation zu überarbeiten ist oder in welchem Umfang die Dissertation vor der Veröffentlichung redaktionell zu ändern ist. Der Prüfungsausschuss setzt einen Zeitraum für die Überarbeitung der Dissertation fest, der in</p>	<p>Following the colloquium a non-public meeting of the board of examiners will be held, deciding whether the candidate will receive the degree "Dr.-Ing." and what grade he/she will be awarded with. It is also decided whether or not the thesis is to be revised or to what extent it is to be modified before publishing. The board shall state a period of time for the revision of the dissertation, which should not exceed six months.</p>

der Regel nicht länger als sechs Monate sein soll.	
Die Promotionsleistung wird mit den Prädikaten summa cum laude (mit Auszeichnung), magna cum laude (sehr gut), cum laude (gut) oder rite (befriedigend) bewertet. Die Bewertung "summa cum laude" ist nur möglich, wenn mindestens ein schriftliches Gutachten die Note „summa cum laude“ trägt und der Prüfungsausschuss die Bewertung „summa cum laude“ einstimmig beschließt.	The doctoral work is evaluated with one of the possible grades: summa cum laude (with distinction), magna cum laude (very good), cum laude (good) or rite (satisfactory). The grade "summa cum laude" is only possible if at least one written review suggested the grade "summa cum laude" and the board of examiners decided on the grade "summa cum laude" unanimously.
Das Formblatt zur Protokollierung des Kolloquiums wird dem Betreuer zusammen mit den Gutachten vor dem Kolloquiumstermin von der Geschäftsstelle zugeschickt. Der Betreuer ist dafür verantwortlich, dass das Formblatt an die Geschäftsstelle zurückgegeben wird, um die Berichterstattung über den Ausgang des Verfahrens vornehmen zu können.	Before the colloquium the office sends the report template for the minutes of the colloquium together with the reviews to the supervisor. The supervisor is responsible for ensuring that the form is returned to the doctoral office in order to enable the reporting of the outcome of colloquium to the doctoral committee.
5. Nach dem Kolloquium	5. After the Colloquium
Die Auflagen müssen dem Doktoranden spätestens anlässlich des Kolloquiums im Detail mitgeteilt werden.	The detailed requirements (revision/modification) have to be given to the candidate's notice on the occasion of the colloquium at the latest.
Die Berichterstattung über das Kolloquium erfolgt in der nächstmöglichen Promotionsausschusssitzung. Der Promotionsausschuss verlangt eine schriftliche Stellungnahme des Prüfungsausschusses (vgl. PromO § 9 Abs. 5). Der Promotionsausschuss entscheidet aufgrund des Protokolls, ob der Doktorand zu promovieren ist. Die Entscheidung wird ausgesetzt, wenn vom Prüfungsausschuss eine Überarbeitung der Dissertation gefordert wird.	The reporting on the colloquium takes place in the following possible meeting of the doctoral committee. The committee expects a written statement of the board of examiners (see PromO § 9 para. 5). The committee decides on the basis of the minutes, whether the candidate receives the degree "Dr.-Ing.". The decision will be suspended if the board of examiners decided on a revision/modification of the dissertation.
Vor der Aushändigung der Promotionsurkunde muss die Bestätigung der im Prüfungskolloquium benannten Person vorliegen, dass alle Auflagen erfüllt worden sind.	In this case, a letter stating that all requirements have been met has to be submitted before the doctoral certificate can be handed out.
Das Verfahren ist mit der Abgabe der vorgeschriebenen Anzahl an Pflichtexemplaren der Dissertation in der Staats- und Universitätsbibliothek Bremen (Tauschstelle) und der Bestätigung der Bibliothek über die Abgabe sowie der Einreichung von 3 weiteren Exemplaren in der Geschäftsstelle des Promotionsausschusses abgeschlossen. Die Aushändigung der Urkunde erfolgt in angemessener Zeit danach.	The process is concluded by handing in the necessary number of deposit copies of the dissertation to the State and University Library Bremen (exchange office), by submitting the original confirmation issued by the Library and by handing in further 3 copies to the office of the doctoral committee. The certificate will be issued and handed out to the candidate within a reasonable time thereafter.
Für den Fall, dass die Teilnehmer am Promotionsverfahren nicht zu einer einvernehmlichen Lösung kommen, kann zur Schlichtung der Widerspruchs ausschuss (PromO § 3) angerufen werden.	In the event that the participants do not reach an amicable solution, a mediation carried out through the central objection committee can be called into action (PromO § 3).